

Тема 3	学生番号		名 前	
--------	------	--	-----	--

1. 例にならって、下線部に круг または круги を補い、カッコ内の単語も含めて適切な格に直し、全文を訳してください。 [(5+10) × 4=60 点]

例 B \_\_\_\_\_ (друзья) он предпочитает об этом не говорить. кругу друзей 彼は仲間うちではそのことについて話さないことにしている。

(1) B (дипломатический) \_\_\_\_\_ выступление министра иностранных дел вызвало интерес.

дипломатических кругах 外務大臣の演説は、外交団のあいだで関心を呼んだ。

(2) Выступление пресс-секретаря президента не встретило одоления в (военный) \_\_\_\_\_.

военных кругах 大統領報道官の演説は、軍部の賛同を得られなかった。

(3) (Деловой) \_\_\_\_\_ этой страны выразили заинтересованность в расширении контактов с соседним государством. Деловые круги この国の実業界は、隣国との関係拡大に関心を示した。

(4) Премьер-министр предпочитает встречать этот праздник в (узкий семейный) \_\_\_\_\_.

узком семейном кругу 首相は家族水入らずでこの祝日を迎えると考えている。

2. 以下のロシア語を訳してください。 [10×4=40 点]

(1) Джон Кеннеди одержал победу на президентских выборах 1961 года. ジョン・ケネディは 1961 年の大統領選挙で勝利した。

(2) Министр иностранных дел Российской Федерации имел беседу со своим коллегой из Египта. ロシア連邦外務大臣はエジプトの外務大臣との会談を行った。

(3) На международном форуме принимали участие представители пятидесяти стран. 国際フォーラムには 50 カ国の代表者が参加した。

(4) Совет директоров МВФ принял решение оказать помочь Грузии в виде предоставления ей кредита на сумму два миллиарда долларов. 国際通貨基金理事会は、総額 20 億ドルの融資によるグルジア支援を決定した。